



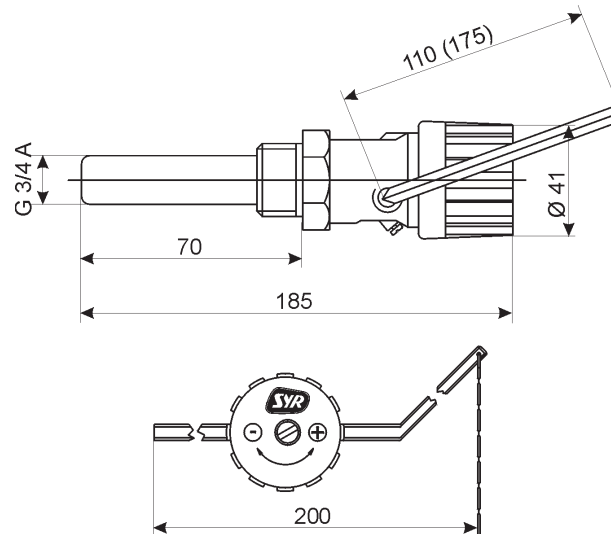
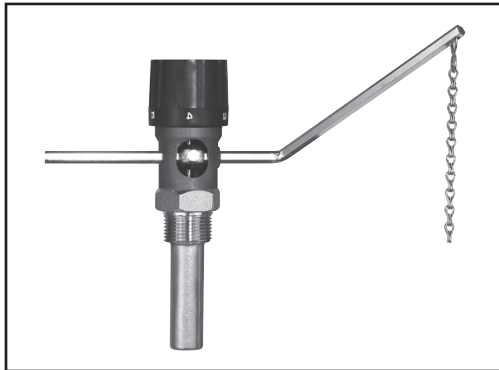
bafa
technische import

Syr Handleiding



HANS SASSERATH & Co. KG

bafa.nl

**Montage- und Bedienungsanleitung
Mounting and Operating Instruction
Montaget et mise en service**

Die Installation und Wartung darf nur durch einen autorisierten Fachbetrieb vorgenommen werden. Wartungshinweise beachten. Die Verpackung ist Transportschutz. Bei starker Beschädigung der Verpackung, Armatur nicht einbauen. Bei Fehlfunktion der Armatur durch Verschmutzung entfällt die Gewährleistung.

Installation and maintenance should only be undertaken by competent personnel. Follow the maintenance indications. The packing is provided to protect the valve during transport. Please do not install the valve if damage is evident. The warranty is not applicable when the malfunction of a the valve is caused by dirt.

Seul un personnel qualifié est habilité à installer et contrôler ce matériel. Suivre les indications relatives à la maintenance. Le transport de ce matériel est effectué sous emballage spécial. Ne pas installer le matériel si celui-ci est défectueux. La garantie n'est pas valable lorsqu'un défaut est causé par l'encrassement de la robinetterie.

**Feuerungsregler 2620
Draft Regulator 2620
Régulateur de Tirage 2620**

Verwendungsbereich / Application / Domain d'application

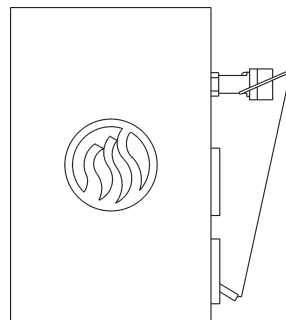
- D** Der Feuerungsregler Typ 2620 wird zur Regelung der Kesseltemperatur bei Feuerungen mit festen Brennstoffen eingesetzt. Der Feuerungsregler regelt die Kesseltemperatur durch Öffnen bzw. Schließen der Zuluftklappe in Abhängigkeit von der Sollwertabweichung.
- GB** The draft regulator type 2620 is used to control the temperature of boilers fired by solid fuel. The draft regulator controls the boiler temperature by opening or closing the damper in relation to the deviation from the required temperature.
- F** Le régulateur de tirage type 2620 sert à régler la température des chaudières avec chauffage à combustible solide. Il assure la régulation de cette température par l'ouverture et la fermeture du volet d'arrivée d'air en fonction de la différence par rapport à la valeur demandée.

Ausführung / Design / Exécution

- D** Feuerungsregler in thermostatisch gesteuerter Ausführung zur Betätigung der Frischluftklappe. Sollwerttemperatur über wärmeisolierenden Handgriff einstellbar. Tauchhülse und Oberteil aus Preßmessing vernickelt, Innenteile aus Ms 58 und nichtrostendem Stahl. Hebel, Hebelbefestigung und Zugkette aus Stahl korrosionsgeschützt. Einstellgriff aus hochhitzebeständigem Kunststoff.
- Betriebstemperatur: max. 110°C
 Betriebsüberdruck der Tauchhülse: max. 3,5 bar
 Einstellbereich: 40 bis 100°C
- GB** Thermostatically controlled draft regulator to operate the damper. Desired temperature can be set by means of heat-insulated knob. The immersion pocket and upper portion area of nickel-plated hot stamped brass, the internal components of brass 58 and stainless steel. The lever, lever bracket and chain are of corrosion-protected steel. The adjusting knob is of highly heat-resistant plastic material.
- Operating temperature: max. 110°C
 Operating pressure (of immersion pocket): max. 3.5 bar
 Range of adjustment: 40 to 100°C

- F** Régulateur de tirage en version thermostatique, destiné à manoeuvrer le volet d'arrivée d'air. Température demandée réglable à l'aide d'une poignée calorifuge. Capteur de meure situé hors de la zone liquide - pouvant donc se remplacer sans vidanger l'installation. Douille immergée et partie supérieure en laiton metricé nickelé. Partie intérieure en laiton 58 et en acier inoxydable. Levier et sa fixation ainsi que cahine de traction en acier protégé contre la corrosion. Poignée de réglage en matière plastique résistant aux hautes températures.
- Température de service: max. 110 °C
 Surpression de service (de la douille immergée): max. 3,5 bar
 Gamme de réglage: 40 à 110°C

Einbau / Installation / Montage



- D**
1. Hebelstange in Feuerungsregler festziehen.
 2. Den Feuerungsregler mit Hanf und Dichtkitt in Kessel einschrauben.
 3. Die Kette des Feuerungsreglers mit der Frischluftklappe verbinden. Die Kette so kürzen, daß die Klappe bei der gewünschten Kesseltemperatur gerade schließt. Wenn z.B. eine Kesseltemperatur von 70°C gewünscht wird, ist der Kessel auf diese Temperatur zu fahren. Nach Erreichen dieser Temperatur wird das Handrad auf die Position 4 eingestellt und die Kettenlänge soweit gekürzt, daß die Frischluftklappe schließt. Eine Veränderung der Kesseltemperatur wird durch Verstellen des Handrads bewirkt. Die Markierungen auf dem Handrad sind in Abständen angebracht, die einer Temperaturdifferenz von ca. 10°C entsprechen.
- GB**
1. The lever arm is mounted to the draft regulator.
 2. Screw the draft regulator into the boiler by using hemp or sealing compound.

3. The length of the chain is to be adjusted so that the damper just is closing, when the boiler has reached the wanted temperature. By turning the knob a higher or lower temperature can be chosen. Each position or the knob corresponds to 10 centigrades.

Wartung / Maintenance / Service

- D** Für anfällige Servicearbeiten kann der Temperaturfühler ohne Schwierigkeiten ausgewechselt werden, ohne dass hierbei die Tauchhülse auszubauen ist.
- GB** Under normal conditions maintenance will not be required. If, however, it should prove necessary the thermostat can be replaced. After removing the controller from the immersion pocket, the thermostat is available.
- F** La consigne de la température du départ se règle sur le régulateur par rotation du bouton de réglage. Le régulateur ne demdnt aucun entretien s'ils sont utilisés dans des conditions normales. Toutefois, il est possible de remplacer l'élément thermostatique.



technische import